

**Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности**

Distr.: General  
18 March 2009  
Russian  
Original: English

Генеральная Ассамблея  
Шестьдесят третья сессия  
Пункты 83 и 109 повестки дня

Совет Безопасности  
Шестьдесят четвертый год

**Поддержание международной безопасности —  
добрососедство, стабильность и развитие  
в Юго-Восточной Европе**

**Осуществление резолюций Организации  
Объединенных Наций**

**Письмо Постоянного представителя бывшей югославской  
Республики Македония при Организации Объединенных  
Наций от 14 марта 2009 года на имя Генерального секретаря**

Обращаюсь к Вам в связи с письмом Постоянного представителя Греческой Республики при Организации Объединенных Наций Иоанниса Мурикиса на Ваше имя, распространенное по его просьбе в качестве документа A/63/712-S/2009/82 от 6 февраля 2009 года.

Республика Македония с большой обеспокоенностью отмечает тон данного письма и содержащиеся в нем неточные заявления и утверждения. В частности, мы бы хотели со всей определенностью заявить, что македонская сторона отвергает утверждение о том, что «в течение последних 15 лет» греческая сторона «постоянно сталкивается с поведением» Республики Македония, «которое противоречит букве и духу Временного соглашения [1995 года]», и что ее «поведение не согласуется с резолюциями Совета Безопасности 817 (1993) и 845 (1993) и идет вразрез с общими принципами международного права, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций». Правительство моей страны отмечает, что эти серьезные обвинения, как представляется, являются частью сообщений, которые систематически направляются с 17 ноября 2008 года, когда Республика Македония возбудила против Греческой Республики иск в связи с невыполнением ею обязательств, вытекающих из статьи 11(1) Временного соглашения 1995 года. Как представляется, последнее письмо на Ваше имя в большей мере обусловлено стратегией судебной тяжбы, выработанной Греческой Республикой, нежели сутью дела, которое она якобы отстаивает.



Македонская сторона хотела бы воспользоваться данной возможностью, чтобы напомнить Вам и Греческой Республике о своей давнишней и искренней приверженности добрососедству и полному соблюдению принципов, закрепленных во Временном соглашении 1995 года. Такая приверженность получила отражение в ряде действий, предпринятых Республикой Македония, которая добросовестно следует духу упомянутых выше принципов с целью укрепления взаимного доверия. Такие действия включают целый ряд важных уступок. Например, в 1992 году были приняты поправки к Конституции Республики Македония, в которых подтверждается, что Республика Македония не имеет территориальных претензий за пределами своих установленных границ; эти поправки были подкреплены и подтверждены обязательствами, принятыми согласно статье 6 Временного соглашения 1995 года. В 1995 году, в соответствии с новым законом, Республика Македония изменила свой национальный флаг, убрав с него символику, которая использовалась до подписания Временного соглашения 1995 года.

Республика Македония продолжает активно и конструктивно участвовать в процессе, предусмотренном в пункте 1 статьи 5 Временного соглашения, «с целью устранения разногласий», существующих между сторонами по вопросу о названии страны. Республика Македония согласилась принять в качестве основы для окончательного урегулирования ряд предложений посредника в этом процессе, включая предложения, датируемые октябрём 2005 года и мартом 2008 года. Мы весьма сожалеем о том, что эти важные предложения были отвергнуты греческой стороной.

Кроме того, следует напомнить Греческой Республике, что во Временном соглашении 1995 года предусматривается процесс, который должен использоваться в тех случаях, когда у одной из сторон возникает беспокойство по поводу определенных действий другой стороны. В статье 7(3) Временного соглашения 1995 года говорится следующее:

«3. Если какая-либо из сторон считает, что один или несколько символов, являющихся частью ее исторического или культурного наследия, используются другой стороной, она доводит такое предполагаемое использование символики до сведения другой стороны, и другая сторона принимает необходимые меры для исправления положения или же сообщает, по какой причине она не считает это необходимым».

Что касается процесса, предусмотренного в данном положении, то Республика Македония отмечает, что ей не известно ни об одном случае, когда Греческая Республика ссылалась бы на положения статьи 7(3) Временного соглашения 1995 года в каком-либо письме в адрес Республики Македония до передачи спора относительно статьи 11(1) Временного соглашения на рассмотрение Международного Суда.

В письме от 6 февраля 2009 года приводятся три примера «политики и практики», вызывающих беспокойство Греческой Республики. Республика Македония решительно отвергает все эти обвинения.

Первая жалоба касается решения правительства Македонии назвать часть Панъевропейского коридора X в честь Александра Великого. Это произошло в декабре 2008 года после передачи спора относительно статьи 11 Временного соглашения 1995 года на рассмотрение Суда. Присвоение главной региональ-

ной транспортной артерии, связывающей обе страны, имени такого важного исторического деятеля из данного региона никак не противоречит положениям Временного соглашения 1995 года. Имя этого исторического деятеля связывает наши страны, а также весь регион с общим наследием. Кроме того, это имя часто используется во многих других странах во всем мире. Республика Македония не понимает, как общее использование имени исторического деятеля может считаться неуместным или противоречащим положениям Временного соглашения 1995 года.

Вторая жалоба касается решения назвать главный стадион в Скопье в честь Филиппа II Македонского. Это решение было принято правительством Республики Македония и опубликовано в «Официальных ведомостях» № 164/08 Республики Македония 29 декабря 2008 года уже после передачи спора относительно статьи 11 Временного соглашения на рассмотрение Суда. Те же соображения относятся и к предыдущему вопросу, касающемуся использования имени Александра Великого. Македонская сторона хотела бы получить объяснение относительно того, как это может расцениваться как нарушение статьи 7 — или любого другого положения — Временного соглашения 1995 года.

Третья жалоба касается «использования «Виргинского солнца» в качестве символа страны в финансируемых правительством телепередачах в национальных и международных средствах массовой информации». Чтобы ответить на это общее и недетализированное утверждение, македонская сторона хотела бы получить от Греческой Республики, согласно требованиям статьи 7(3) Временного соглашения 1995 года, конкретную и точную подробную информацию, которая позволила бы нам ответить на это обвинение. Не имея такой точной информации, мы не сможем составить мнение относительно того, нужны «надлежащие меры для исправления положения» или нет.

Мне бы хотелось напомнить Вам о том, что в январе 2008 года македонская сторона, в частности, предложила греческой стороне создать совместный комитет по вопросам образования и культуры, который мог бы содействовать достижению и укреплению взаимопонимания по вопросам истории, в полном соответствии с Временным соглашением. Несмотря на то, что греческая сторона отвергла это предложение, Республика Македония повторяет его в надежде на то, что оно будет принято Греческой Республикой.

Республика Македония хотела бы также напомнить о том, что, как и Греческая Республика, она является правовым государством и привержена уважению основных прав человека, в том числе права на свободное выражение мнений, в соответствии с Европейской конвенцией о правах человека. В этой связи необходимо найти баланс между положениями Временного соглашения 1995 года, которое полностью соблюдается македонской стороной, и правами частных лиц на свободное и полное выражение своих личных мнений. Македонская сторона выражает надежду на то, что Греческая Республика не стремилась использовать такой подход к Временному соглашению 1995 года, который мог бы подорвать компетенцию Европейского суда по правам человека относительно наиболее важных принципов свободы выражения мнений.

Мне бы хотелось заверить Вас, что Республика Македония будет и далее всецело следовать принципам и ценностям, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций, и что укрепление сотрудничества и добрососедских

отношений будет оставаться одним из приоритетнейших вопросов нашей внешней политики.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 83 и 109 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Слободан **Ташовский**  
Посол  
Постоянный представитель

---